

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 164

Wednesday, July 19, 2006 / Le mercredi 19 juillet 2006

1159

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

## Office of the Chief Electoral Officer

### DECLARATION IN THE MATTER OF THE MUNICIPAL ELECTIONS ACT FIRST ELECTION, JUNE 26, 2006

Under subsection 19(1) and subsection 41(5) of the *Municipal Elections Act*, I, Annise Hollies, Municipal Electoral Officer, do hereby declare the following candidates to be elected to the offices indicated hereunder.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

## Bureau de la directrice générale des élections

### DÉCLARATION LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES PREMIÈRE ÉLECTION DU 26 JUIN 2006

En vertu du paragraphe 19(1) et paragraphe 41(5) de la *Loi sur les élections municipales*, je, Annise Hollies, directrice des élections municipales, déclare les candidat(e)s suivant(e)s élu(e)s aux postes indiqués.

RURAL COMMUNITY	NAME OF CANDIDATE	OFFICE	COMMUNAUTÉ RURALE	NOM DU CANDIDAT OU DE LA CANDIDATE	POSTE
	<b>RURAL COMMUNITY</b>			<b>COMMUNAUTÉ RURALE</b>	
Rural Community of Saint-André	Lionel A. Poitras	Mayor	Communauté rurale de Saint-André	Lionel A. Poitras	Maire
	Micheline V. Desjardins	Councillor at large		Micheline V. Desjardins	Conseillère générale
	Jacques R. Cyr	Councillor, Ward 1		Jacques R. Cyr	Conseiller, Quartier 1
	Carmen St-Amand	Councillor, Ward 2		Carmen St-Amand	Conseillère, Quartier 2
	Rodrigue J. Levesque	Councillor, Ward 3		Rodrigue J. Levesque	Conseiller, Quartier 3
	Gaëtan Cloutier	Councillor, Ward 4		Gaëtan Cloutier	Conseiller, Quartier 4
	Allain L. Pelletier	Councillor, Ward 5		Allain L. Pelletier	Conseiller, Quartier 5

**BY-ELECTIONS, JUNE 26, 2006**

Under subsection 19(1) and subsection 41(5) of the *Municipal Elections Act*, I, Annise Hollies, Municipal Electoral Officer, do hereby declare the following candidates to be elected to the offices indicated hereunder.

MUNICIPALITY	NAME OF CANDIDATE	OFFICE
	<b>TOWN</b>	
Town of St. Leonard	Céline Ouellette	Councillor at large
	<b>VILLAGE</b>	
Salisbury	Doug Duff	Councillor at large

**DATED** at the City of Fredericton, County of York, Province of New Brunswick, this **5<sup>th</sup> day of July, 2006**.

Annise Hollies  
Municipal Electoral Officer

**ÉLECTIONS PARTIELLES DU 26 JUIN 2006**

En vertu du paragraphe 19(1) et paragraphe 41(5) de la *Loi sur les élections municipales*, je, Annise Hollies, directrice des élections municipales, déclare les candidat(e)s suivant(e)s élu(e)s aux postes indiqués.

MUNICIPALITÉ	NOM DU CANDIDAT OU DE LA CANDIDATE	POSTE
	<b>VILLE</b>	
Town of St. Leonard	Céline Ouellette	Conseillère générale
	<b>VILLAGE</b>	
Salisbury	Doug Duff	Conseiller général

**FAIT** dans la cité de Fredericton, comté d'York au Nouveau-Brunswick, le **5 juillet 2006**.

Annise Hollies  
Directrice des élections municipales

**Business Corporations Act****Notice of dissolution of provincial corporations and cancellation of the registration of extra-provincial corporations****Notice of dissolution of provincial corporations**

Take notice that the following provincial corporations have been dissolved as of **June 30, 2006**, pursuant to paragraph 139(1)(c) of the *Business Corporations Act*, as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **June 30, 2006**.

049062	049062 N.B. INC.	513563	513563 N.B. Ltd.
051231	051231 NB INC.	513769	513769 N.B. Ltd.
053369	053369 N.-B. LTEE	515935	515935 N. B. Ltd.
058958	058958 (N.B.) LTD.	603549	603549 N.B. LTD.
059154	059154 N.B. LTD.	605022	605022 N.B. INC.
507809	507809 N.B. Ltd.	610065	610065 N.B. LTD.
511043	511043 N.B. Ltd.	610258	610258 N.B. Ltd.
511123	511123 N.-B. Ltée	610269	610269 N.B. Inc.
511124	511124 N.-B. Ltée	610285	610285 N.B. INC.

**Loi sur les corporations commerciales****Avis de dissolution de corporations provinciales et d'annulation de l'enregistrement des corporations extraprovinciales****Avis de dissolution de corporations provinciales**

Sachez que les corporations provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **30 juin 2006** en vertu de l'alinéa 139(1)c) de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **30 juin 2006**.

610301	610301 NB INC.
610506	610506 N.B. Ltd.
610590	610590 N.B. Inc.
610591	610591 N.B. Inc.
610610	610610 N.B. LTD.
610654	610654 NB LTD.
610554	Aboriginal Heritage Real Estate Inc.
501548	ACCIDENT LINE INC.
610253	ADORABLE INC.

610670	Agean Corp.	610276	FreddyCards Inc.	012293	NORTH MARKET ARTS LTD.
046535	ALL-AROUND EXPRESS INC.	006659	FULTON SURVEYS LTD.	501637	NUMBROW ENTERPRISES LTD.
604752	ATLANTIC LEAN MANUFACTURING (ALM) INC	610537	Futronics Inc.	610375	OLED SYSTEMS INC.
513690	AWB Enterprises Ltd.	610318	Get It Out There Studios Inc.	504063	P. ZONDERVAN HOLDINGS INC.
610653	Awesome Childcare Centre Ltd	513717	GORATU CANADA N.B. INC.	610619	PMJ ELECTRONICS INC.
038799	B. & J. NICHOLS DEVELOPMENT LTD.	007985	HERVCO CONSTRUCTION LTD.	506240	R. G. BLANCHARD FARMS INC.
610714	B.C. STORAGE & WAREHOUSING INC.	056309	HOTEL D'ANJOU INC.	511076	RCE ENGINEERING AND ASSOCIATES INC.
511187	BIKE WORKS 2000 LTD.	513674	HTL TRANSPORT LTD.	508494	Regency Rose Café Inc.
506322	BRIAN J. FLOOD FINANCIAL CORP.	610530	IMPACT EDUCATION INC.	053414	RINO NADEAU CA CORPORATION
604745	Bright Publishing Inc.	508498	Intelligent Systems Design, Ltd.		PROFESSIONNELLE LTEE
059265	BRIT-VAU INVESTMENTS INC.	506308	IRP BEAUSEJOUR CORPORATION	501613	RIVERVIEW FLOORING LTD.
511160	CARLETON DRIVER TRAINING SYSTEMS LTD.	511024	J.B.C. SECURITIES LTD.	610494	Saint John Valley Highway Group Ltd.
056342	CHAPCOR HOLDINGS INC.	610495	Joe Boy Ltd.	059254	SEALAND HOUSING CORPORATION
508551	COMPCAD DESIGN LTD.	043470	KESWICK VALLEY HOLDINGS LTD.	610548	SERVICES FINANCIERS L. PELLETIER LTÉE
040963	D & D AIR CONDITIONING AND REFRIGERATION LTD.	043741	KIRKWOOD CONTRACTING LTD.	504062	SHAVAR PROPERTIES INC.
610628	Dance Destination Inc.	048880	L. BEDFORD TRUCKING LTD.	508635	Ship's Lantern Inn Inc.
015239	DAVID M. SKIDD DRUGS LTD.	609998	Last Resort Salon and Spa Inc.	610244	Stay Properties & Enterprises Ltd.
513399	DIVISION 5 DETAILING INC.	009697	LEARNING PRODUCTIONS LIMITED	056399	STÉPHEN LITTLE HOLDINGS LTD.
604743	Double L Enterprises Inc.	513774	LEGENDS SPORTS BAR LTD.	513775	SUNFLOUR RESTAURANT LIMITED
610329	Dr. Manaf Ubaidat Professional Corporation Inc.	048757	LES EDITIONS RABELAIS INC.	053304	T.J.N. MAINTENANCE LTD.
506294	DUNCAN ELECTRIC (INDUSTRIAL) LTD.	516087	Les Festins Canins et Félines inc.	513830	T.P. Promotion Limitée
506321	DUNCAN GLENN ELECTRIC LTD.	008538	LES INVESTISSEMENTS SAUMAREZ LIMITEE	511131	THE SQUIRREL'S NEST LTD.
610584	E-Z-FILL INC.	009965	LITTLE RIVER MANUFACTURING LTD.	501545	TROY'S AUTO REPAIR & ALIGNMENT LTD.
610549	East Auto Plus Inc.	610180	Mawhinney Investments Inc.	031390	VENTEX GROUP LTD.
506273	ECOAIR INC.	506219	MICRO WAREHOUSE CANADA LIMITED	513583	Voilà Canada Inc.
508621	Enak Industries Ltd.	610359	MIDNIGHT CONTRACTING LTD	053061	WE FARM ENTERPRISES LTD.
053269	FLUID TECHNOLOGIES INC.	515998	MIGHTY MOWERS LAWN & YARD SERVICES INC.	033174	WINDWARD MANAGEMENT SERVICES LTD.
610010	FORESTERIE DMR COULOMBE INC.	506303	MULTI WEB PRODUCTIONS INC	508623	YULE TIDE WREATH CO. LTD.
		051288	N. LEGER STABLES LTD.	610462	Ziggy's Transport Inc.
		513798	North Forks Ventures Inc.		

#### Notice of cancellation of registration of extra-provincial corporations

Take notice that the registrations of the following extra-provincial corporations have been cancelled as of **June 30, 2006**, pursuant to paragraph 201(1)(a) of the *Business Corporations Act* as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act:

075688	3067017 CANADA LTD.	604902	POISSONNERIE DU PHARE OUEST INC.
072392	PAR SYNDICATION GROUP INC.		
078043	PATHWAYS CONSULTING INC.		

## Companies Act

#### Notice of dissolution of provincial companies

Take notice that the following provincial companies have been dissolved as of **June 30, 2006**, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the *Companies Act*, as the said companies have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **June 30, 2006**.

604814	Chinese Legal Studies Association of North America Inc.		INTERNATIONAL SNOWMOBILERS FESTIVAL INC.
025684	COMITÉ SUR L'AVENIR DE SAINT-ANTOINE INC.	025238	FONDS DE BOURSES DES DAMES D'ACADIE DE CARAQUET INC.
025405	FESTIVAL INTERNATIONAL DES MOTONEIGISTES/	004068	GROUPE AXION CHALEUR INC.
		023356	HAVELOCK MASONIC TEMPLE INC.

#### Avis d'annulation de l'enregistrement des corporations extraprovinciales

Sachez que l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes a été annulé en date du **30 juin 2006** en vertu de l'alinéa 201(1)a) de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi :

## Loi sur les compagnies

#### Avis de dissolution de compagnies provinciales

Soyez avisé que les compagnies provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **30 juin 2006** en vertu de l'alinéa 35(1)c) de la *Loi sur les compagnies*, puisque lesdites compagnies ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **30 juin 2006**.

023004	HEAD INJURY ASSOCIATION OF NEW BRUNSWICK INC.
024125	IMAGO INC.
024686	INTERNATIONAL PRACTICAL SHOOTING CONFEDERATION (IPSC-NB) OF NEW BRUNSWICK INC.

025246	LE CONSEIL DU HOCKEY DE DEVELOPPEMENT DE LA PENINSULE ACADIENNE INC.	011286	MONCTON MOTOR SPORT CLUB INC.	022757	ROTARY CLUB OF OROMOCTO, NEW BRUNSWICK, INC.
610583	LE FESTIVAL DES POMMIERS FLEURIS DE MEMRAMCOOK INC.	025365	MOUNTAIN TOP HOUSE LTD.	604739	ST. CROIX SOCCER ASSOCIATION INC.
022999	LOWER ST. JOHN RIVER PROMOTION ASSOCIATION INC.	021521	N.B. PODIATRY ASSOC. INC./ L'ASSOCIATION DE PODIATRIE DU N.-B. INC.	610420	The Bathurst Centennial Park and Recreation Association Inc.
023016	MATERNELLE ST-LOUIS ST-IGNACE INC.	604510	Natuaqanek Cultural Centre Inc.	025558	YOUTH QUEST INTERNATIONAL, LTD.
024541	MCADAM LAKELAND SNOWMOBILE CLUB INC.	603784	New Brunswick Aboriginal Women's Council Inc.		
		014297	ROSEDALE-WAKEFIELD COMMUNITY CENTRE INC.		

### Correction

#### Notice of dissolution of provincial companies

In relation to the list appearing in the June 22, 2005 edition of *The Royal Gazette*, the following company should not have been set out on the list:

**022266 DOWNTOWN BATHURST REVITALIZATION CORPORATION INC.**

### Rectification

#### Avis de dissolution de compagnies provinciales

Sachez que, relativement à la liste apparaissant dans l'édition de la *Gazette royale* du 22 juin 2005, la compagnie suivante n'aurait pas dû figurer dans cette liste :

**022266 DOWNTOWN BATHURST REVITALIZATION CORPORATION INC.**

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
Lise Frigault c.p. Inc.	Dieppe	625981	2006	07	01
Lizon Chiasson-Foulem c.p. Inc.	Dieppe	625982	2006	07	01
EAB Property Management Inc.	Fredericton	626289	2006	06	21
ICC International Community Connection Inc.	Saint John	626334	2006	06	22
626369 NB INC.	Moncton	626369	2006	06	23
BREATHEASY SERVICES LTD.	Miramichi	626371	2006	06	24
Hilliard Sylviculture Ltd.	Lorne	626372	2006	06	26
Le Pays des Allain Limitée	Cocagne	626374	2006	06	26
EXDY Synergy Inc.	Moncton	626375	2006	06	26
LES PETITS FRUITS DE PRÉ-D'EN-HAUT INC.	Memramcook	626378	2006	06	26
SYLVAR TECHNOLOGIES INC.	Fredericton	626379	2006	06	26
Cachal Property Investments Inc.	Saint John	626387	2006	06	27
Harbour Development Inc. Développement du Port Inc.	Saint John	626388	2006	06	27
626389 N.B. INC.	Fredericton	626389	2006	06	27

Pat McDowell Inc.	Gagetown	626392	2006	06	27
Decker Boy Inc.	Moncton	626393	2006	06	27
Mama's Tree House Day Care Inc.	Moncton	626397	2006	06	27
Sherco Ltd	Beaver Harbour	626400	2006	06	27
626408 NB INC.	Lamèque	626408	2006	06	27
CBS AIR CARE LTD.	Sainte-Marie-de-Kent	626411	2006	06	27
626416 NB LTD.	Saint John	626416	2006	06	28
Mathis Entreprises Inc	Beresford	626417	2006	06	28
626418 NB Inc.	Balmoral	626418	2006	06	28
626419 NB LTD.	Benton	626419	2006	06	28
VIOLON HOLDINGS LTD.	Dieppe	626421	2006	06	28
Dr. George Thornhill Professional Corporation	Saint John	626424	2006	06	28
626425 N.B. LTD.	Perth-Andover	626425	2006	06	28
626426 NB Corp.	Perth-Andover	626426	2006	06	28
PEARSON ENGINEERING INC.	Glassville	626447	2006	06	29
Kingsbrae Arms Ltd.	Dufferin-Charlotte	626449	2006	06	29
QUINN PHARMACY LTD.	Fredericton	626459	2006	06	29
SUNSHINE TERRACE LTD.	Fredericton	626467	2006	06	29
626468 N.B. Inc.	Saint John	626468	2006	06	29
Power Trucking and Snow Removal Inc.	Pine Glen	626471	2006	06	29
Systèmes De Mobilité Atlas Inc./ Atlas Mobility Systems Inc.	Sainte-Anne-de-Madawaska	626472	2006	07	01
M.S. Global Educational Services Ltd.	Saint John	626473	2006	06	29
DECENT STUDIOS INC.	Moncton	626474	2006	06	29
CANLink Aviation Inc.	Saint John	626478	2006	06	30
Consultant JYR International 2006 Inc.	Edmundston	626481	2006	07	01
Northwood Enterprises Ltd	Whites Cove	626485	2006	06	30
Consultants Barn's 2006 Inc.	Edmundston	626486	2006	07	01
Dre Nathalie McLaughlin C.P. Inc.	Dieppe	626487	2006	07	01
CG Investments (2006) Inc.	Saint John	626493	2006	06	30
Black Tusk Management (2006) Inc.	Saint John	626494	2006	06	30
Land Ends Holdings Inc.	Saint John	626495	2006	06	30
Square Ram Inc.	Saint John	626496	2006	06	30
TC Stokes Inc.	Saint John	626497	2006	06	30
A. & A. THINNING LTD.	Coal Creek	626500	2006	07	02

Marty's Electric Ltd.	Morrell Siding	626501	2006	07	02
626506 NB Ltd.	Saint John	626506	2006	07	04
626508 N.B. Inc.	Kingsclear First Nation	626508	2006	07	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
SUSSEX VIEW FARM LTD.	035248	2006	06	30
JOLLY FARMER PRODUCTS INC.	501300	2006	06	30
DYNAMIC TRANSPORT INC.	513587	2006	06	28
APPRAISALS (FUNDY) LTD.	608757	2006	06	30
BHM Medical Inc.	614641	2006	06	28
BHM Medical Inc.	614641	2006	06	29
621699 NB Inc.	621699	2006	06	26
STEMAR FINANCIAL GROUP INC./GROUPE FINANCIER STEMAR INC.	623566	2006	06	29
CORDOVA REALTY LTD.	626276	2006	06	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
503490 NB Inc.	TRANS-CYCLE INDUSTRIES, INC.	503490	2006	06	30
UNION PUMP CANADA LIMITED	DAVID BROWN UNION PUMPS (CANADA), LIMITED	506824	2006	07	03
Manning and Scichilone Professional Corporation	Dr. K. M. Manning Professional Corporation	621239	2006	06	29
Steven's Septic Services Ltd.	625994 N.B. Ltd.	625994	2006	06	30
Ben Strang Inspection Services Ltd.	BEN STRANG WELDING SERVICES LTD	626012	2006	06	27
JOEY MOLLOY'S HEATING SERVICES (2006) INC.	626233 N.B. LTD.	626233	2006	06	26
NATHMARZ LTÉE	626252 N.-B. LTÉE	626252	2006	06	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
THE NIGHT SHIFT ANSWERING SERVICE LTD.	THE NIGHT SHIFT ANSWERING SERVICE LTD. BLACK TUSK MANAGEMENT INC. CG INVESTMENTS INC.	Saint John	626338	2006	06	22
624508 N.B. Ltd.	BRENDAN CONNOR INC. 624508 N.B. LTD.	Saint John	626454	2006	06	29
BHM Medical Inc.	BHM Medical Inc. 614658 N.B. Inc.	Saint John	626505	2006	07	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
038698 N. B. INC.	Saint John	038698	2006	06	21
BUCKLAND TEXTILE AGENCIES LIMITED	Saint John	509337	2006	06	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, **notice of the discharge of a receiver or a receiver-manager** of the following corporations has been received:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **avis de libération d'un séquestre ou séquestre-gérant** pour les sociétés suivantes a été reçu :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Receiver or Receiver-Manager Séquestre ou séquestre-gérant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TEMPKRAFT CANADA INC.	Saint John	Grant Thornton Limited	503034	2006	06	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
515713 N.B. Inc.	Canada	515713	2006	06	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
NEXUS INVESTMENT MANAGEMENT INC.	Ontario	D. Leslie Smith Fredericton	626361	2006	06	23
VISION ACQUISITIONS INC.	Ontario	Paul den Toom Moncton	626383	2006	06	26
RHYTHM MARKETING SOLUTIONS INC.	Ontario	Scott Rektor Moncton	626384	2006	06	26
O.K. Tire Stores Inc.	Colombie-Britannique / British Columbia	E. Emerson Mills Moncton	626407	2006	06	26
Mortgage Architects Inc./ Les Architectes hypothécaires Inc.	Canada	Edward W. Keyes Saint John	626427	2006	06	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
1219723 Alberta ULC	3817873 CANADA INC.	077475	2006	06	23
Yorkville Education Group Ltd.	PRIMETECH CORPORATION	606550	2006	06	23
Perimeter Capital Management Inc.	MONEYWARE INC.	619727	2006	06	26
Lakeview Asset Management Inc.	1695149 ONTARIO INC.	625464	2006	06	23
Lakeview Asset Management Inc. / Gestion de L'actif Lakeview Inc.	GeLakeview Asset Management Inc.	625464	2006	06	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PITNEY BOWES OF CANADA LTD. - PITNEY BOWES DU CANADA LTEE	PITNEY BOWES OF CANADA LTD. Danka Canada Inc.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	626303	2006	06	21
Norampac Inc.	NORAMPAC INC.	Willard M. Jenkins Saint John	626311	2006	06	22



TRADER CORPORATION	Classified Media (Canada)	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	626450	2006	06	29
ALFA LAVAL INC.	Alfa Laval Inc.	Steven D. Christie Fredericton	626456	2006	06	27

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
FREDERICTON SHEET METAL CONTRACTORS ASSOCIATION INC	022839	2006	06	22

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
New Brunswick Children's Foundation	NEW BRUNSWICK PROTESTANT ORPHANS' HOME	Saint John	625045	2006	06	26
Hub City Flea Market	Jeff Labarge	Moncton	625367	2006	06	28
La Taverne du Coin G.D.	Ghislaine Dupuis	St. Leonard	625469	2006	06	16
Ears 4 You	Saint John Hearing Aid Center Ltd.	Saint John	626078	2006	06	28
Newcastle Business District	Downtown Miramichi Business Network Inc.	Miramichi	626099	2006	06	12
PERSONAL LOGS.COM	Michael Stapenhurst	Fredericton	626102	2006	06	27
ACADIE IMPORT & EXPORT	Roger Landry	Tracadie-Sheila	626104	2006	06	26
Methods of Beauty	David Rogers	Saint John	626156	2006	06	14
MEMRAMCOOK TRUCKING	Douglas Losier	Memramcook	626180	2006	06	27
ROSO ENTERPRISES	BLACK & MCDONALD LIMITED	Fredericton	626329	2006	06	23
DeltaWare Systems New Brunswick Office	Edward W. Lawlor	Moncton	626346	2006	06	23
Lorneville Pizza Shack	625933 N.B. LTD.	Lorneville	626352	2006	06	23
Lorneville Lounge	625933 N.B. LTD.	Lorneville	626353	2006	06	23

Mortimer's Logging	William Mortimer	Kingston	626357	2006	06	23
Maison McKenzie House	Michel Bujold	Campbellton	626359	2006	06	23
METI Maritime Environmental Technology Innovators	Shawna Rose Scott	New Maryland	626362	2006	06	23
Classic Painting	Kevin Belliveau	Shediac River	626367	2006	06	23
Nadia De Silva Healthworks	Nadia De Silva	Whites Cove	626368	2006	06	23
Consultant J&L Gallant	Jeannita Gallant	Sainte-Marie-de-Kent	626370	2006	06	24
Scrub a dog grooming	Maria Belliveau	Bathurst	626376	2006	06	26
Pizza Aux Lunes	Ivan Blackier	Rogersville	626377	2006	06	26
Squires Courtesy Cab	F. Daniel Mitton	Point de Bute	626380	2006	06	26
THE DATA ZONE	626139 N.B. LTD.	Linton	626381	2006	06	26
Golden Pride/Rawleigh	W.T. RAWLEIGH CO.	Saint John	626382	2006	06	26
Auction Stop	Lise Gionet-Forsythe	Moncton	626385	2006	06	26
Lanros Solutions	Ali Campbell	Hampton	626386	2006	06	26
Wortman Custom Homes	Jill Wortman	Salisbury	626390	2006	06	27
A M Porteur Forestier	Anne Maltais	Blair Athol	626391	2006	06	27
Fourrures-Lingerie-Roméo-Boivin	LINGERIE ROMEO BOIVIN INC.	Campbellton	626394	2006	06	26
Awesome Blossoms	Tina Blackier	Kingston	626395	2006	06	27
Len's Original Good For You Products	Leonard B. Lurette	Riverview	626396	2006	06	27
Judy's Spa On The Go	Judy Dignam	Miramichi	626398	2006	06	27
Garderie L'Etoile Filante	Joanne Goguen	St. Antoine	626399	2006	06	27
STÉPHANE A. LEVESQUE-ROOFING	Stéphane Levesque	Moncton	626401	2006	06	26
Café Croissant Soleil	601360 NB INC.	Moncton	626403	2006	06	26
FJL SERVICES	Frank Loomer	Quispamsis	626409	2006	06	27
Shady Acres Sport Horses	Amanda Jones	Kingston	626410	2006	06	27
FROSTED CONFECTIONS	Dawn Dunfield	Fredericton	626412	2006	06	27
Lincoln Renovations	Edgar Bourque	Lincoln	626413	2006	06	27
DREAM BRINGER'S STUDIO	Alice Finnamore	Fredericton	626414	2006	06	28
Beaver's Auto Body & Restoration	Guy Melanson	Scoudouc	626415	2006	06	28
barouti s shop	Mohamed Barouti	Dieppe	626420	2006	06	28
ROBERT TURNBULL TRUCKING	Robert Turnbull	Riverview	626422	2006	06	28
ERlooms	Erin Georgina McKenna	Fredericton	626423	2006	06	28
New Life Community Fellowship	Eugene Morell	Lake George	626428	2006	06	27

BRASSERIE O ST-PIERRE ENRG.	LES PLACEMENTS 2000 LIMITEE	Bathurst	626430	2006	06	27
M Porter Developments	Mike Porter	New Maryland	626431	2006	06	28
Marilyn's Treasures	Marilyn A. Norton	Moncton	626433	2006	06	27
THE WINDOW MASTER	Roberto Tamburri	Moncton	626434	2006	06	27
CLEAR CHOICE ENTERPRISES	Scott Allan Harris	Riverview	626435	2006	06	27
Cool Car Care 2006	Douglas Douthwright	Moncton	626436	2006	06	27
B5MEDIA	Jeremy Wright	St. Stephen	626443	2006	06	28
PERFORMA	PLACEMENTS OPTIFONDS INC./OPTIFUND INVESTMENTS INC.	Edmundston	626446	2006	06	28
Rabbit's Yard Work & Landscaping	Clarence St-Amand	DSL de / LSD of St. André	626448	2006	06	29
Sadira's Bellydance Fitness	Nancy Gould	Dieppe	626461	2006	06	29
SHANG MEI	Joey Zuo	Fredericton	626466	2006	06	29
CalculoMATH	Nathalie LeBlanc	Dieppe	626469	2006	06	29
A-OK DRYWALL	Julien Robichaud	Moncton	626475	2006	06	29
Be Proud Flag Products	David English	Kars	626476	2006	06	29
Fit and Fix Tailoring	Nurgian Cristian	Fredericton	626477	2006	06	30
Atlantic Batteries	Jeff Daley	Saint John	626479	2006	06	30
P.C. Enterprises/Paul Chamberlain	Paul Chamberlain	Bathurst	626488	2006	06	30
No Stress X-Press	Andre Mazerolle	Lakeville West Co	626498	2006	06	30
Kelly Dallaire Esthetics	Kelly Dallaire	Fredericton	626503	2006	07	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PITNEY BOWES LEASING	PITNEY BOWES OF CANADA LTD. PITNEY BOWES DU CANADA LTEE	Saint John	319016	2006	06	21
SPEEDY CELLULAR	TCG INTERNATIONAL INC.	Saint John	338554	2006	06	29
SPEEDY COMMUNICATIONS	TCG INTERNATIONAL INC.	Saint John	338555	2006	06	29
PITNEY BOWES FACSIMILE SYSTEMS DIVISION	PITNEY BOWES OF CANADA LTD. PITNEY BOWES DU CANADA LTEE	Saint John	341873	2006	06	21
LA P'TITE AUBERGE INN	Norbert Bourgoïn	St. Leonard	348360	2006	06	27

COMPASS DOCUMENT SOLUTIONS	PITNEY BOWES OF CANADA LTD. PITNEY BOWES DU CANADA LTEE	Saint John	349098	2006	06	21
Toiles et Auvents 2000	Donald Frenette	Saint-Jacques	350243	2006	06	26
Mill-Tek Office Solutions	Shawn Miller	Saint John	351140	2006	06	28
MarCan Imports	Leonard B. Lerette	Riverview	351389	2006	06	27
TINA'S TOTS DAYCARE	Tina Marie Chamberlain	Saint John	351420	2006	06	23
SUNBURY RENTALS	SUNBURY TOWING LTD.	Oromocto	351631	2006	06	26
Trout Brook Fly Shop	Jason Matchett	Trout Brook	351661	2006	06	23
Atlantic Drag Racing Association	Kandy Mitton Mario VanWeichen Mark Green	Little Salmon River West	351680	2006	06	28
RIVARD ENTREPRISES ENRG.	Monique Rivard	Saint-Quentin	351685	2006	06	29
ARROW ADVERTISING	Stephane Durepos	DSL de / LSD of Drummond	351788	2006	06	28
INTERIM REHAB SERVICES	Donna C. Lerette	Riverview	351965	2006	06	27
WESTERN STEEL	Josh Gosselin	Boundary Creek	352180	2006	07	04
NOVA Information Systems Canada	CanadaConex Company (NS Exempt)	Saint John	614243	2006	06	27
NOVA Merchant Services	CanadaConex Company (NS Exempt)	Saint John	614248	2006	06	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Maison McKenzie House	Campbellton	347138	2006	06	23
East Coast Claims Services	Dieppe	351635	2006	06	23
Cool Car Care	Moncton	602181	2006	06	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
DIEPPE TAXI	Ivan LeBlanc Christine Gibson	Lakeville	625606	2006	06	28

Ranch Du Vieux Cowboy	Yvette Theriault Norbert Theriault	Sainte-Anne-de-Madawaska	625869	2006	05	29
STUDIO 351	Bernard Gray Richard Bourque Angele Gray Monique Daigle-Bourque	Shediac	626404	2006	06	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Coiffure Kaktus Hairstyle	Catherine Lynn Cormier Diane Basque	Moncton	351623	2006	06	23

## Notices

### NOTICE TO CLAIMANTS

In the matter of the Estate of the Late Eileen Harriet Araminta Wetmore:

TAKE NOTICE THAT:

Any claimants of the Estate of the Late Eileen Harriet Araminta Wetmore should present their claims to the undersigned on or before the 4<sup>th</sup> day of August, 2006.

The Estate will be distributed after August 4, 2006, without further notice, and after such date, no further claims by any claimant will be dealt with.

Adrian Gratwick, LUTZ LONGSTAFF, Solicitors for the Executor of the Estate of the Late Eileen Harriet Araminta Wetmore, 4 Centennial Road, Hampton, N.B. E5N 6N2

## Department of Justice and Consumer Affairs

Public notice is hereby given pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, chapter C-32.2, that Omista Credit Union Limited has amended its articles effective July 5, 2006.

Robert Penney, C.A., Superintendent of Credit Unions

## Avis

### AVIS AUX CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la succession d'Eileen Harriet Araminta Wetmore

SACHEZ QUE :

Les créanciers de feu Eileen Harriet Araminta Wetmore sont tenus de présenter les détails de leurs créances au soussigné au plus tard le 4 août 2006.

La succession sera répartie sans autre avis après cette date et il ne sera alors tenu compte d'aucune autre créance.

Adrian Gratwick, du cabinet LUTZ LONGSTAFF, avocats de l'exécuteur testamentaire de la succession de feu Eileen Harriet Araminta Wetmore, 4, chemin Centennial, Hampton (Nouveau-Brunswick) E5N 6N2

## Ministère de la Justice et de la Consommation

Sachez, en vertu du sous-alinéa 285(2)b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, que Omista Credit Union Limited a modifié ses statuts en date du 5 juillet 2006.

Le surintendant des caisses populaires, Robert Penney, c.a.

---

## Notices of Sale

---

To: Darren John Shaw, of 15 Cedar Street, McAdam, in the County of York and Province of New Brunswick, and Karen Ann Shaw, of 15 Cedar Street, McAdam, in the County of York and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 15 Cedar Street, McAdam, in the County of York and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 24<sup>th</sup> day of August, 2006, at 11:00 a.m., at the Court House in Fredericton, 427 Queen Street, Fredericton, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Clark Drummie, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

---

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK  
COUNTY OF GLOUCESTER

TO: **DANIEL BERTIN/JOSEPH DANIEL BERTIN**, of the Village of Saint-Léolin, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick;

AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold property situate at Saint-Léolin, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Sale held under the power of sale contained in the mortgage and the *Property Act*.

Notice of sale given by the National Bank of Canada, first Mortgagee.

Sale on July 28, 2006, at 10:30 a.m., local time, at the Caraquet Town Hall, located at 10 Du Colisée Street, Caraquet, in the County of Gloucester, New Brunswick. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, Solicitor for the National Bank of Canada

---

**MICHEL BOUCHER / JOSEPH MICHEL BOUCHER and CAROL BOUCHER / CAROL CAROLYNN BOUCHER**, owners of the land having the civic address of 602 Baisley Road, in Saint-Jacques, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagors; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE**, First Mortgagee; and to all others whom it may concern.

Land having the civic address of 602 Baisley Road, in Saint-Jacques, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the above holder of the first mortgage.

---

## Avis de vente

---

Destinataire : Darren John Shaw, du 15, rue Cedar, McAdam, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, et Karen Ann Shaw, du 15, rue Cedar, McAdam, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 15, rue Cedar, McAdam, comté de York, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 24 août 2006, à 11 h, au palais de justice de Fredericton, 427, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter l'heure et la date de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

---

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
COMTÉ DE GLOUCESTER

DESTINATAIRES : **DANIEL BERTIN/JOSEPH DANIEL BERTIN**, de Saint-Léolin, dans le comté de Gloucester, et la province du Nouveau-Brunswick;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Bien en tenure libre situé à Saint-Léolin, dans le comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Vente effectuée en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*.

Avis de vente donné par la Banque Nationale du Canada, première créancière hypothécaire.

La vente aura lieu le 28 juillet 2006, à 10 h 30 de l'avant-midi, heure locale, à l'hôtel de ville de Caraquet, situé au 10, rue du Colisée, à Caraquet, dans le comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le journal *L'Acadie Nouvelle*.

Brian G. Paquette, avocat de la Banque Nationale du Canada

---

**MICHEL BOUCHER / JOSEPH MICHEL BOUCHER et CAROL BOUCHER / CAROL CAROLYNN BOUCHER**, propriétaires du bien-fonds ayant l'adresse civique 602, chemin Baisley, à Saint-Jacques, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE**, créancière hypothécaire d'une hypothèque de premier rang; et à tous autres intéressés éventuels.

Bien-fonds ayant l'adresse civique 602, chemin Baisley, à Saint-Jacques, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première hypothèque.

Sale on **Wednesday, August 2, 2006, at 11:00 a.m.**, at Carrefour Assomption located at 121 Church Street, Edmundston, N.B. See advertisement in the weekly *Le Madawaska*.

**DATED** at Edmundston, New Brunswick, this 28<sup>th</sup> day of June, 2006.

Gary J. McLaughlin, **McLaughlin Law Offices**, Solicitors and Agents for Caisse populaire Madawaska Ltée

---

**JEAN-MARIE RINGUETTE**, owner of the land having the civic address of 97 Thériault Road, in Sainte-Anne-de-Madawaska, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagor; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE** (formerly la Caisse populaire de Ste-Anne du Madawaska Limitée), First Mortgagee; and to all others whom it may concern.

Land having the civic address of 97 Thériault Road, in Sainte-Anne-de-Madawaska, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the above holder of the first mortgage.

Sale on **Thursday, August 3, 2006, at 11:00 a.m.**, at the Municipal Building located at 75 Principale Street, Sainte-Anne-de-Madawaska, N.B. See advertisement in the weekly *Le Madawaska*.

**DATED** at Edmundston, New Brunswick, this 28<sup>th</sup> day of June, 2006.

Gary J. McLaughlin, **McLaughlin Law Offices**, Solicitors and Agents for Caisse populaire Madawaska Ltée

---

**PROVINCE OF NEW BRUNSWICK  
COUNTY OF CHARLOTTE**

**TO: ROSS FRANKLIN GETCHELL and WANDA JEANNETTE GETCHELL**, Mortgagor and owner of the equity of redemption; and to all others to whom it may concern.

**THERE WILL BE SOLD** at public auction at the Charlotte County Registry Office, 73 Milltown Boulevard, St. Stephen, New Brunswick, on the 15<sup>th</sup> day of August, 2006, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, local time, freehold property and premises including buildings thereon; described as follows, that is to say;

Being the same properties as described in a mortgage dated April 16, 2003 and registered in the Charlotte County Registry Office on April 24, 2003 under the provisions of the *Land Titles Act*, S.N.B. 1981, c.L-1.1, s.25 as Number 16129026, Parcel Identification Number 01204809, default having been made in the payments to Glenn Verge, Mortgagee and holder of the first mortgage.

Vente le **mercredi 2 août 2006, à 11 h** de l'avant-midi, au Carrefour Assomption situé au 121, rue de l'Église, à Edmundston (N.-B.). Voir l'annonce parue dans le journal hebdomadaire *Le Madawaska*.

**FAIT** à Edmundston (Nouveau-Brunswick) le 28<sup>e</sup> jour de juin 2006.

Gary J. McLaughlin, **Cabinet Juridique McLaughlin**, avocats et agents pour Caisse populaire Madawaska Ltée

---

**JEAN-MARIE RINGUETTE**, propriétaire du bien-fonds ayant l'adresse civique 97, chemin Thériault, à Sainte-Anne-de-Madawaska, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE** (autrefois la Caisse populaire de Ste-Anne du Madawaska Limitée), créancière hypothécaire d'une hypothèque de premier rang; et à tous autres intéressés éventuels.

Bien-fonds ayant l'adresse civique 97, chemin Thériault, à Sainte-Anne-de-Madawaska, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première hypothèque.

Vente le **jeudi 3 août 2006, à 11 h** de l'avant-midi, à l'édifice municipal situé au 75, rue Principale, à Sainte-Anne-de-Madawaska (N.-B.). Voir l'annonce parue dans le journal hebdomadaire *Le Madawaska*.

**FAIT** à Edmundston (Nouveau-Brunswick) le 28<sup>e</sup> jour de juin 2006.

Gary J. McLaughlin, **Cabinet Juridique McLaughlin**, avocats et agents pour Caisse populaire Madawaska Ltée

---

**PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
COMTÉ DE CHARLOTTE**

**DESTINATAIRES : ROSS FRANKLIN GETCHELL et WANDA JEANNETTE GETCHELL**, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; et tout autre intéressé éventuel.

**SERONT VENDUS** aux enchères publiques, étant donné le défaut d'effectuer les paiements à Glenn Verge, créancier hypothécaire et titulaire de la première hypothèque, le 15 août 2006, à 11 h, heure locale, au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte, 73, boulevard Milltown, St. Stephen (Nouveau-Brunswick), les biens en tenure libre, y compris leurs bâtiments, désignés comme suit, à savoir :

Correspondant aux mêmes biens désignés dans l'acte d'hypothèque établi le 16 avril 2003 et enregistré, en vertu des dispositions de la *Loi sur l'enregistrement foncier*, L.N.-B. 1981, c.L-1.1, art.25, au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte le 24 avril 2003, sous le numéro 16129026, et ayant le numéro d'identification parcellaire 01204809.

Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended.

**DATED** the 5<sup>th</sup> day of July, 2006.

**GLENN VERGE**, Per: Randall A. Wilson, Esq., Barrister & Solicitor, Solicitor for the Mortgagee

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44.

**FAIT** le 5 juillet 2006.

**GLENN VERGE**, créancier hypothécaire, par son avocat M<sup>e</sup> Randall A. Wilson

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins



**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 14% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 14 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2006-42**

**under the**

**COMMUNITY PLANNING ACT  
(O.C. 2006-208)**

*Filed July 10, 2006*

**1** *New Brunswick Regulation 84-293 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-42**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR L'URBANISME  
(D.C. 2006-208)**

*Déposé le 10 juillet 2006*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-293 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2006-43**

**under the**

**COMMUNITY PLANNING ACT  
(O.C. 2006-209)**

*Filed July 10, 2006*

**1** *New Brunswick Regulation 84-294 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-43**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR L'URBANISME  
(D.C. 2006-209)**

*Déposé le 10 juillet 2006*

**1** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-294 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2006-44**

**under the**

**FAMILY SERVICES ACT  
(O.C. 2006-211)**

*Filed July 10, 2006*

**1** *Section 2 of New Brunswick Regulation 98-27 under the Family Services Act is amended in the definition “Federal Guidelines” by striking out “November 1, 2000” and substituting “May 1, 2006”.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-44**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE  
(D.C. 2006-211)**

*Déposé le 10 juillet 2006*

**1** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 98-27 établi en vertu de la Loi sur les services à la famille est modifié à la définition « lignes directrices fédérales » par la suppression de « le 1<sup>er</sup> novembre 2000 » et son remplacement par « le 1<sup>er</sup> mai 2006 ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2006-45**

under the

**JUDICATURE ACT  
and the  
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
(O.C. 2006-225)**

*Filed July 10, 2006*

**1** *The Rules of Court of New Brunswick, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, are amended by adding after Rule 78, “FEES”, the attached Rule 79, “SIMPLIFIED PROCEDURE”.*

**2** *Form 16A of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding immediately before the heading “STATEMENT OF CLAIM” the following:*

*In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:*

**THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.**

**3** *Form 16B of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding immediately before the heading “CLAIM” the following:*

*In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-45**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
et de la  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2006-225)**

*Déposé le 10 juillet 2006*

**1** *Les Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, sont modifiées par l'adjonction, après la règle 78, de la règle 79 ci-jointe, « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE ».*

**2** *La formule 16A du formulaire des Règles de procédure est modifiée par l'adjonction, immédiatement avant la rubrique « EXPOSÉ DE LA DEMANDE », de ce qui suit :*

*Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :*

**CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.**

**3** *La formule 16B du formulaire des Règles de procédure est modifiée par l'adjonction, immédiatement avant la rubrique « DEMANDE », de ce qui suit :*

*Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :*

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

**4 Form 16C of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding immediately before**

**4 La formule 16C du formulaire des Règles de procédure est modifiée par l'adjonction, immédiatement avant**

*Set out in separate, numbered paragraphs the following:*

*Énoncer les éléments suivants dans des paragraphes numérotés et distincts :*

*the following:*

*de ce qui suit :*

*In an action under the simplified procedure provided in Rule 79, add:*

*Dans une action régie par la procédure simplifiée prévue par la règle 79, ajouter :*

THIS ACTION IS BROUGHT AGAINST YOU UNDER THE SIMPLIFIED PROCEDURE PROVIDED IN RULE 79 OF THE RULES OF COURT.

CETTE ACTION EST INTENTÉE CONTRE VOUS DANS LE CADRE DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE PRÉVUE PAR LA RÈGLE 79 DES RÈGLES DE PROCÉDURE.

**5 Form 31B of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

**5 La formule 31B du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

*(a) by adding after paragraph (5) the following:*

*a) par l'adjonction, après le paragraphe (5) de ce qui suit :*

(6) I have listed in Schedule E the names and addresses of persons who might reasonably be expected to have knowledge of matters in issue. *(Strike out this paragraph if the action is not being brought under the simplified procedure.)*

(6) Avoir dressé à l'annexe E la liste des noms et adresses des personnes dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elles aient connaissance des questions en litige dans l'action. *(Rayer le présent paragraphe si l'action n'est pas introduite dans le cadre de la procédure simplifiée.)*

*(b) by striking out*

*b) par la suppression de*

.....  
*(signature of solicitor)*

.....  
*(signature de l'avocat)*

*and substituting the following:*

*et son remplacement par ce qui suit :*

*(and if the action is brought under the simplified procedure provided in Rule 79)*

*(et dans le cas où l'action est introduite dans le cadre de la procédure simplifiée prévue à la règle 79)*

I ALSO CERTIFY that I have explained to the deponent the necessity of complying with Rules 79.06(1) and (2).

JE CERTIFIE ÉGALEMENT avoir expliqué au déposant l'obligation de se conformer aux règles 79.06(1) et (2).

.....  
*(signature of solicitor)*

.....  
*(signature de l'avocat)*

**6** *The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding after Form 77B the attached Forms 79A and 79B.*

**7** *This Rule comes into force on September 1, 2006.*

**6** *Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l'adjonction, après la formule 77B, des formules 79A et 79B ci-jointes.*

**7** *La présente règle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006.*

**SIMPLIFIED PROCEDURE****RULE 79****SIMPLIFIED PROCEDURE****79.01 Application of Rule**

This rule does not apply to:

- (a) proceedings in the Family Division;
- (b) class actions; and
- (c) proceedings commenced under any Act other than the *Judicature Act*.

**79.02 Application of Other Rules**

Unless provided otherwise by this rule, the rules applicable to an ordinary action apply to an action that is proceeding under this rule.

**79.03 Variation of Procedure**

The court may, by order, vary the procedure set out in this rule, including the procedure set out in any rule applicable under Rule 79.02.

**79.04 Definition**

In this rule, *affidavit of witness* means the affidavit of a person which contains the evidence that that person would give and be allowed to give orally.

**79.05 Availability of Simplified Procedure**

*When Mandatory*

(1) Unless ordered otherwise, the procedure set out in this rule shall be used in an action if the following conditions are satisfied:

- (a) the plaintiff's claim is exclusively for one or more of the following:
  - (i) money;
  - (ii) an interest in real property;
  - (iii) an interest in personal property; and
- (b) the total of the following amounts is \$50,000 or less, exclusive of interest and costs:

**PROCÉDURE SIMPLIFIÉE****RÈGLE 79****PROCÉDURE SIMPLIFIÉE****79.01 Champ d'application de la règle**

La présente règle ne s'applique pas :

- a) aux instances devant la Division de la famille;
- b) aux recours collectifs;
- c) aux instances introduites en application de toute loi sauf la *Loi sur l'organisation judiciaire*.

**79.02 Application des autres règles**

Sauf disposition contraire de la présente règle, les règles régissant l'action ordinaire s'appliquent à l'action qui est régie par la présente règle.

**79.03 Modification de la procédure**

La cour peut, par ordonnance, modifier la procédure prévue par la présente règle, y compris la procédure prévue par toute règle qui s'applique en vertu de la règle 79.02.

**79.04 Définition**

Dans la présente règle, *affidavit de témoin* s'entend de l'affidavit d'une personne recueillant le témoignage qu'elle donnerait et serait permise de donner oralement.

**79.05 Applicabilité de la procédure simplifiée**

*Cas où la procédure simplifiée est obligatoire*

(1) Sauf ordonnance contraire, la procédure prévue par la présente règle doit être suivie dans le cas d'une action si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la demande du demandeur porte exclusivement sur un ou plusieurs des éléments suivants :
  - (i) une somme d'argent,
  - (ii) un intérêt sur biens réels,
  - (iii) un intérêt sur biens personnels;
- b) la valeur totale des sommes suivantes est de 50 000 \$ ou moins, sans compter les intérêts et les dépens :



- (i) the amount of money claimed, if any;
- (ii) the fair market value of any interest in real property and personal property, as at the date the action is commenced.

(2) Unless ordered otherwise, if there are two or more plaintiffs, the procedure set out in this rule shall be used if each claim, considered separately, meets the requirements of paragraph (1).

(3) Unless ordered otherwise, if there are two or more defendants, the procedure set out in this rule shall be used if the claim against each defendant, considered separately, meets the requirements of paragraph (1).

#### *When Optional*

(4) Subject to paragraphs (5) to (10) and to Rule 79.01, the procedure set out in this rule may be used in any other action at the option of the plaintiff.

#### *Originating Process*

(5) The Notice of Action With Statement of Claim Attached (Form 16A) or the Notice of Action (Form 16B) and the Statement of Claim (Form 16C) shall indicate that the action is being brought under this rule.

#### *Action Continues to Proceed Under Rule*

(6) An action commenced under this rule continues to proceed under this rule unless

- (a) the defendant objects in the statement of defence to the action proceeding under this rule because the plaintiff's claim does not comply with paragraph (1), and the plaintiff does not abandon in the reply the claims or parts of claims that do not comply,
- (b) a defendant by counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim objects, in the statement of defence to the counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim, to proceeding under this rule because the counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim does not comply with paragraph (1), and the defendant in the main action does not abandon in the reply to the defence to the counterclaim,

- (i) la somme d'argent demandée, le cas échéant,
- (ii) la juste valeur marchande de tout intérêt sur biens réels et biens personnels à la date où l'action est introduite.

(2) Sauf ordonnance contraire, s'il y a deux demandeurs ou plus, la procédure prévue par la présente règle doit être suivie si chaque demande, considérée séparément, répond aux critères du paragraphe (1).

(3) Sauf ordonnance contraire, s'il y a deux défendeurs ou plus, la procédure prévue par la présente règle doit être suivie si la demande contre chaque défendeur, considérée séparément, répond aux critères du paragraphe (1).

#### *Cas où la procédure simplifiée est facultative*

(4) Sous réserve des paragraphes (5) à (10) et de la règle 79.01, la procédure prévue par la présente règle peut être suivie dans le cas de toute autre action, au choix du demandeur.

#### *Acte introductif d'instance*

(5) L'avis de poursuite accompagné d'un exposé de la demande (formule 16A) ou l'avis de poursuite (formule 16B) et l'exposé de la demande (formule 16C) doivent indiquer que l'action est introduite dans le cadre de la présente règle.

#### *Action continue d'être régie par la présente règle*

(6) L'action introduite dans le cadre de la présente règle continue d'être régie par celle-ci sauf si, selon le cas :

- a) le défendeur s'oppose, dans l'exposé de sa défense, au déroulement de l'action dans le cadre de la présente règle parce que la demande du demandeur n'est pas conforme au paragraphe (1), et que le demandeur ne renonce pas, dans sa réplique, à la totalité ou à une partie des demandes qui ne sont pas conformes;
- b) un défendeur dans une demande reconventionnelle, une demande entre défendeurs, une mise en cause ou une mise en cause subséquente s'oppose, dans l'exposé de sa défense, au déroulement de la demande ou de la mise en cause dans le cadre de la présente règle parce que la demande ou la mise en cause n'est pas conforme au paragraphe (1), et que le défendeur principal ne renonce pas, dans sa réplique à la demande ou à la

cross-claim or third or subsequent party claim the claims or parts of claims that do not comply, or

(c) the defendant makes a counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim that does not comply with paragraph (1) and states in the defendant's pleading that the counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim is to proceed under the ordinary procedure.

*Continuance Under Ordinary Procedure - Where Notice Required*

(7) If an action commenced under this rule may no longer proceed under this rule because of an amendment to the pleadings or as a result of the operation of paragraph (6),

(a) the action is continued under the ordinary procedure, and

(b) immediately after all the pleadings have been served or at the time of amending the pleadings, as the case may be, the plaintiff shall file with the clerk and serve on every other party a Notice Whether Action Under Rule 79 (Form 79A) stating that the action and any related proceedings are continued as an ordinary action.

*Continuance Under Simplified Procedure - Where Notice Required*

(8) An action that was not commenced under this rule, or that was commenced under this rule but continued under the ordinary procedure, is continued under this rule if

(a) the consent of all of the parties is filed; or

(b) no consent is filed but

(i) the plaintiff's pleading is amended to comply with paragraph (1), and

(ii) all other claims, counterclaims, cross-claims and third or subsequent party claims comply with this rule.

(9) Where an action is continued under paragraph (8), the plaintiff shall immediately file with the clerk and serve

mise en cause, à la totalité ou à une partie des demandes qui ne sont pas conformes;

c) le défendeur présente une demande reconventionnelle, une demande entre défendeurs, une mise en cause ou une mise en cause subséquente qui n'est pas conforme au paragraphe (1) et indique dans ses plaidoiries que la demande ou la mise en cause est régie par la procédure ordinaire.

*Continuation de l'action selon la procédure ordinaire - avis requis*

(7) Si une action introduite dans le cadre de la présente règle ne peut plus se dérouler dans le cadre de celle-ci en raison d'une modification des plaidoiries ou de l'application du paragraphe (6) :

a) d'une part, l'action est continuée dans le cadre de la procédure ordinaire;

b) d'autre part, le demandeur doit, immédiatement après que toutes les plaidoiries ont été signifiées ou au moment où les plaidoiries sont modifiées, selon le cas, déposer auprès du greffier et signifier à chaque autre partie un avis de continuation ou non de l'action dans le cadre de la règle 79 (formule 79A) indiquant que l'action et les instances afférentes sont continuées en tant qu'action ordinaire.

*Continuation de l'action selon la procédure simplifiée - avis requis*

(8) L'action qui n'a pas été introduite dans le cadre de la présente règle, ou qui a été introduite dans le cadre de la présente règle mais qui a continuée selon la procédure ordinaire, est continuée dans le cadre de la présente règle si l'une ou l'autre des conditions suivantes se réalise :

a) le consentement de toutes les parties est déposé;

b) aucun consentement n'est déposé mais :

(i) d'une part, la plaidoirie du demandeur est modifiée pour être conforme au paragraphe (1),

(ii) d'autre part, les autres demandes, demandes reconventionnelles, demandes entre défendeurs, mises en cause ou mises en cause subséquentes sont conformes à la présente règle.

(9) Lorsqu'une action est continuée en application du paragraphe (8), le demandeur doit immédiatement dépo-

on every other party a Notice Whether Action Under Rule 79 stating that the action and any related proceedings are continued under this rule.

#### *Effect of Abandonment*

(10) A party who abandons a claim or part of a claim or amends a pleading so that the claim, counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim complies with paragraph (1) may not bring the claim or part so abandoned in any other proceeding.

### **79.06 Affidavit of Documents, Affidavits of Witnesses and Expert Reports**

#### *Copies of Documents*

(1) Unless the court orders otherwise, a party to an action under this rule shall, within 30 days after the close of pleadings and at the party's own expense, serve on every other party

- (a) an Affidavit of Documents as provided for under Rule 31, and
- (b) copies of the documents listed in Schedule A of the Affidavit of Documents.

(2) An Affidavit of Documents shall include a list of the names and addresses of any person who might reasonably be expected to have knowledge of matters in issue in the action unless the court orders otherwise.

(3) The solicitor's certificate under Rule 31.03(6) shall include a statement that the solicitor has explained to the deponent the necessity for complying with paragraphs (1) and (2).

#### *Affidavits of Witnesses and Expert Reports*

(4) A party to an action under this rule shall, within 90 days after the close of pleadings and at the party's own expense, serve on every other party an affidavit of witness from each person who may be called to testify as a witness at trial on behalf of the party submitting the affidavit and a report from any expert who may be called to testify as an expert witness at trial on behalf of the party submitting the report.

ser auprès du greffier et signifier à chaque autre partie un avis de continuation ou non de l'action dans le cadre de la règle 79 indiquant que l'action et les instances afférentes sont continuées dans le cadre de la présente règle.

#### *Effet du renoncement*

(10) La partie qui renonce à une demande ou à une partie de celle-ci ou qui modifie sa plaidoirie de sorte que la demande, la demande reconventionnelle, la demande entre défendeurs, la mise en cause ou la mise en cause subséquente soit conforme au paragraphe (1) ne peut présenter la demande ou la partie de la demande ainsi renoncée dans le cadre d'une autre instance.

### **79.06 Affidavit des documents, affidavits des témoins et rapports d'experts**

#### *Copies des documents*

(1) Sauf ordonnance contraire de la cour, une partie à une action régie par la présente règle doit, dans les 30 jours qui suivent la clôture des plaidoiries et à ses propres frais, signifier à chaque autre partie :

- a) un affidavit des documents conformément à la règle 31;
- b) des copies des documents énumérés à l'annexe A de l'affidavit des documents.

(2) Sauf ordonnance contraire de la cour, l'affidavit des documents doit contenir la liste des noms et adresses des personnes dont on pourrait raisonnablement s'attendre qu'elles aient connaissance des questions en litige dans l'action.

(3) Le certificat de l'avocat prévu à la règle 31.03(6) doit contenir une déclaration selon laquelle l'avocat a expliqué au déposant l'obligation de se conformer aux paragraphes (1) et (2).

#### *Affidavits des témoins et rapports d'experts*

(4) Une partie à une action régie par la présente règle doit, dans les 90 jours qui suivent la clôture des plaidoiries et à ses propres frais, signifier à chaque autre partie un affidavit de témoin de chacune des personnes pouvant être appelée à témoigner au procès pour la partie qui présente l'affidavit et un rapport de tout expert pouvant être appelé à témoigner au procès pour la partie qui présente le rapport.

(5) A party may, within 60 days after the expiration of the period referred to in paragraph (4) and at the party's own expense, serve on every other party supplementary affidavits of witnesses or expert reports.

*Effect of Failure to Disclose*

(6) Unless ordered otherwise, at the trial of the action, a party may not call as a witness a person whose affidavit of witness or expert report has not been served in accordance with paragraph (4) or (5).

*Use of Affidavits of Witnesses and Expert Reports at Trial*

(7) A party who requires the attendance at trial of the deponent of an affidavit of witness or an expert shall, within 30 days after the expiration of the period referred to in paragraph (5), serve on every other party a Notice Requiring Attendance (Form 79B). Any such attendance shall be at the expense of the party requiring such attendance. If no Notice Requiring Attendance is served, the admissible parts of the affidavit of witness or expert report, as the case may be, shall be received in evidence at the trial without the need to call the deponent or the expert and without proof of signature or qualifications of the expert.

**79.07 No Discovery**

Unless ordered otherwise, no examination for discovery under Rule 32, 33 or 34 is permitted in an action proceeding under this rule.

**79.08 Settlement Discussion, Documentary Disclosure and Settlement Conference**

*Settlement Discussions*

(1) Within 5 months after the close of pleadings, the parties shall, in a meeting or telephone call, consider whether

- (a) all documents relating to any matter at issue have been disclosed,
- (b) settlement of any or all issues is possible, and
- (c) the parties agree to a settlement conference under Rule 50.

(5) Une partie peut, dans les 60 jours après l'expiration du délai visé au paragraphe (4) et à ses propres frais, signifier à chaque autre partie des affidavits de témoins ou rapports d'experts supplémentaires.

*Effet du défaut de divulguer*

(6) Sauf ordonnance contraire, lors de l'instruction de l'action, une partie ne peut appeler à témoigner une personne dont l'affidavit de témoin ou le rapport d'expert n'a pas été signifié conformément au paragraphe (4) ou (5).

*Utilisation des affidavits des témoins et rapports d'experts au procès*

(7) La partie qui exige la comparution au procès du déposant d'un affidavit de témoin ou d'un expert doit, dans les 30 jours qui suivent l'expiration du délai visé au paragraphe (5), signifier à chaque autre partie un avis de comparution (formule 79B). Les frais relatifs à la comparution du déposant ou de l'expert sont à la charge de la partie qui demande la comparution. Dans le cas où un avis de comparution n'a pas été signifié, tout extrait admissible de l'affidavit de témoin ou du rapport d'expert, selon le cas, est recevable en preuve au procès sans pour cela appeler à témoigner le déposant ou l'expert et sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualification professionnelle de l'expert.

**79.07 Enquête préalable**

Sauf ordonnance contraire, l'interrogatoire préalable en application de la règle 32, 33 ou 34 n'est pas permise dans une action qui est régie par la présente règle.

**79.08 Discussion en vue d'un règlement amiable, divulgation des documents et conférence de règlement amiable**

*Discussion en vue d'un règlement amiable*

(1) Dans les 5 mois qui suivent la clôture des plaidoiries, les parties doivent, au cours d'une réunion ou d'un appel téléphonique, examiner si :

- a) tous les documents se rapportant à une question en litige ont été divulgués;
- b) il y a possibilité d'un règlement amiable d'une partie ou de la totalité des questions en litige;
- c) les parties consentent à une conférence de règlement amiable en application de la règle 50.

### Settlement Conference

(2) Where the parties agree to a settlement conference under Rule 50, the request for a settlement conference shall accompany the Notice of Trial and trial record filed under Rule 47.

(3) The pre-trial briefs filed in accordance with Rule 79.09 shall constitute the settlement conference brief required under Rule 50.

(4) Each party shall file with the judge conducting the settlement conference a copy of the affidavits of witnesses and expert reports that the party served on the other parties in accordance with Rule 79.06.

#### 79.09 Setting Down for Trial

At the first Motions Day following 7 months after the close of pleadings, the plaintiff shall set the action down for trial in accordance with the procedure set out in Rule 47, except that all parties shall file and serve their pre-trial briefs no later than that Motions Day.

#### 79.10 Trial

(1) Subject to paragraph (2), the trial of an action brought under this rule shall proceed in the ordinary manner.

(2) Affidavits of witnesses and expert reports served in accordance with Rule 79.06 may, at the discretion of any party, be used at trial without the need to call the deponent or the expert unless a party has served a Notice Requiring Attendance under Rule 79.06(7) and without proof of signature or qualifications of the expert.

(3) Except with leave of the court, direct examination at trial shall be confined to matters covered in the affidavits of witnesses and expert reports.

#### 79.11 Costs

(1) Scales 2 to 5 of Tariff 'A' of Rule 59 do not apply to the fixing of costs of an action that proceeded under this rule.

### Conférence de règlement amiable

(2) Lorsque les parties consentent à une conférence de règlement amiable en application de la règle 50, la demande de conférence de règlement amiable doit accompagner l'avis de procès et le dossier déposés en application de la règle 47.

(3) Les mémoires préparatoires déposés conformément à la règle 79.09 constituent les mémoires de conférence de règlement amiable exigés en application de la règle 50.

(4) Chaque partie doit déposer auprès du juge présidant la conférence de règlement amiable une copie des affidavits de témoins et rapports d'experts que la partie a signifiés aux autres parties conformément à la règle 79.06.

#### 79.09 Mise au rôle

Le demandeur doit à la première séance des motions qui a lieu 7 mois après la clôture des plaidoiries, mettre l'action au rôle conformément à la procédure prévue par la règle 47, excepté que toutes les parties doivent déposer et signifier leur mémoire préparatoire au plus tard à cette séance de motions.

#### 79.10 Procès

(1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une action est introduite dans le cadre de la présente règle, le procès se déroule selon la procédure ordinaire.

(2) Les affidavits de témoins et les rapports d'experts qui ont été signifiés conformément à la règle 79.06 peuvent, à la discrétion de toute partie, être utilisés au procès sans pour cela appeler à témoigner le déposant ou l'expert à moins qu'une partie ait signifié un avis de comparution en application de la règle 79.06(7) et sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualification professionnelle de l'expert.

(3) Sauf permission de la cour, l'interrogatoire principal au procès doit se limiter aux questions qui ont été traitées dans les affidavits des témoins et les rapports d'experts.

#### 79.11 Dépens

(1) Les échelles 2 à 5 du tarif 'A' de la règle 59 ne s'appliquent pas dans la fixation des dépens afférents à une action qui a été régie par la présente règle.

(2) For greater certainty, Rule 59.08(8) applies to the disbursements incurred by a party under Rule 79.06(1), (4), (5) or (7).

### **79.12 Costs Consequences for Failure to Use the Simplified Procedure**

(1) Regardless of the outcome of the action, if this rule applies as the result of amendment of the pleadings under Rule 79.05(8), the party whose pleadings are amended shall pay the costs incurred by the opposite party up to the date of the amendment that would not have been incurred had the claim originally complied with Rule 79.05(1), unless the court orders otherwise.

(2) Paragraphs (3) to (8) apply to a plaintiff who obtains a judgment that satisfies the following conditions:

(a) the judgment awards exclusively one or more of the following:

- (i) money;
- (ii) an interest in real property;
- (iii) an interest in personal property; and

(b) the total of the following amounts is \$50,000 or less, exclusive of interest and costs:

- (i) the amount of money awarded, if any;
- (ii) the fair market value of any interest in real property and personal property awarded, as at the date the action is commenced.

(3) The plaintiff shall not recover any costs unless

(a) the action was proceeding under this rule at the commencement of the trial, or

(b) the court is satisfied that it was reasonable for the plaintiff

- (i) to have commenced and continued the action under the ordinary procedure, or
- (ii) to have allowed the action to be continued under the ordinary procedure by not abandoning claims

(2) Il demeure entendu que la règle 59.08(8) s'applique aux débours occasionnés par une partie en application de la règle 79.06(1), (4), (5) ou (7).

### **79.12 Dépens dans le cas où la procédure simplifiée n'a pas été utilisée**

(1) Quelle que soit l'issue de l'action, si la présente règle s'applique par suite de la modification des plaidoiries prévue à la règle 79.05(8) et sauf ordonnance contraire de la cour, la partie dont les plaidoiries sont modifiées paie les dépens engagés par la partie adverse jusqu'à la date de la modification, qui n'auraient pas été engagés si la demande avait été initialement conforme à la règle 79.05(1).

(2) Les paragraphes (3) à (8) s'appliquent au demandeur qui obtient un jugement qui satisfait aux conditions suivantes :

a) le jugement adjuge uniquement un ou plusieurs des éléments suivants :

- (i) une somme d'argent,
- (ii) un intérêt sur biens réels,
- (iii) un intérêt sur biens personnels;

b) la valeur totale des sommes suivantes est de 50 000 \$ ou moins, sans compter les intérêts et les dépens :

- (i) la somme d'argent adjugée, le cas échéant,
- (ii) la juste valeur marchande de tout intérêt sur biens réels et biens personnels adjugé, à la date où l'action est introduite.

(3) Le demandeur ne peut recouvrer aucuns dépens, sauf si, selon le cas :

a) l'action était régie par la présente règle au début du procès;

b) la cour est convaincue qu'il était raisonnable que le demandeur :

- (i) soit introduise et continue l'action dans le cadre de la procédure ordinaire,
- (ii) soit permette que l'action se continue dans le cadre de la procédure ordinaire en ne renonçant pas

or parts of claims that do not comply with Rule 79.05(1), (2) or (3).

(4) Paragraph (3) applies despite the fact that the plaintiff may have made an offer to settle under Rule 49.

(5) Paragraph (3) does not apply if this rule was unavailable because of a claim, counterclaim, cross-claim or third or subsequent party claim of another party.

(6) The plaintiff may, in the trial judge's discretion, be ordered to pay all or part of the defendant's costs in addition to any costs the plaintiff is required to pay under Rule 49.09(2).

(7) In an action that includes a claim for an interest in real property or personal property, if the defendant objected to proceeding under this rule on the ground that the fair market value of the interest exceeded \$50,000 at the date of commencement of the action and the court finds the value did not exceed that amount at that date, the defendant shall pay such additional costs as the court may order.

(8) The burden of proving that the fair market value of the interest in real property or personal property at the date of commencement of the action was \$50,000 or less is on the plaintiff.

### **79.13 Application to Counterclaims, Cross-Claims and Third or Subsequent Party Claims**

Subject to Rules 28, 29 and 30, this rule applies, with any necessary modification, to a counterclaim, a cross-claim or a third or subsequent party claim.

à la totalité ou à une partie des demandes qui ne sont pas conformes à la règle 79.05(1), (2) ou (3).

(4) Le paragraphe (3) s'applique malgré que le demandeur peut avoir fait une offre de règlement amiable en application de la règle 49.

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si la présente règle n'était pas applicable en raison d'une demande, d'une demande reconventionnelle, d'une demande entre défendeurs, d'une mise en cause ou d'une mise en cause subséquente présentée par une autre partie.

(6) Le juge du procès peut, à sa discrétion, ordonner au demandeur de payer tout ou partie des dépens du défendeur en sus des dépens que le demandeur est tenu de payer aux termes de la règle 49.09(2).

(7) Dans le cas d'une action qui comprend une demande d'un intérêt sur biens réels ou sur biens personnels, si le défendeur s'est opposé au recours à la présente règle pour le motif que la juste valeur marchande de l'intérêt était supérieure à 50 000 \$ à la date où l'action a été introduite et que la cour conclut que la valeur n'était pas supérieure à cette somme à cette date, la cour peut mettre des dépens additionnels à charge du défendeur.

(8) Le fardeau de prouver que la juste valeur marchande de l'intérêt sur biens réels ou sur biens personnels à la date où l'action a été introduite était de 50 000 \$ ou moins revient au demandeur.

### **79.13 Application aux demandes reconventionnelles, aux demandes entre défendeurs, aux mises en cause et aux mises en cause subséquentes**

Sous réserve des règles 28, 29 et 30, la présente règle s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une demande reconventionnelle, à une demande entre défendeurs, à une mise en cause et à une mise en cause subséquente.

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 79A**

**NOTICE WHETHER ACTION UNDER RULE 79**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

**NOTICE WHETHER ACTION UNDER RULE 79  
(FORM 79A)**

TO:

TAKE NOTICE that the plaintiff states that this action and any related proceedings are:

*(select one of the following)*

( ) continuing under Rule 79.

( ) continuing under the ordinary procedure.

DATED at . . . . ., this . . . . . day of . . . . ., 20. . . . .

\_\_\_\_\_  
Solicitor for plaintiff



**FORMULAIRE  
FORMULE 79A**

**AVIS DE CONTINUATION OU NON DE L'ACTION  
DANS LE CADRE DE LA RÈGLE 79**

*(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)*

**AVIS DE CONTINUATION OU NON DE L'ACTION  
DANS LE CADRE DE LA RÈGLE 79  
(FORMULE 79A)**

DESTINATAIRES :

SACHEZ que le demandeur indique que cette action et les instances afférentes sont :

*(indiquer un choix)*

- continuées dans le cadre de la règle 79.
- continuées dans le cadre de la procédure ordinaire.

FAIT à ..... le ..... 20.....

---

Avocat du demandeur

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 79B**

**NOTICE REQUIRING ATTENDANCE**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

**NOTICE REQUIRING ATTENDANCE  
(FORM 79B)**

TO:

TAKE NOTICE that the plaintiff *(or as may be)* requires the attendance of the following persons at the trial of this action:

*(list the names of the deponents of the Affidavits of Witnesses and experts whose attendance at trial is required under Rule 79.06(7))*

DATED at . . . . . , this . . . . . day of . . . . . , 20. . . . .

\_\_\_\_\_  
Solicitor for plaintiff *(or as may be)*

**FORMULAIRE  
FORMULE 79B**

**AVIS DE COMPARUTION**

*(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)*

**AVIS DE COMPARUTION  
(FORMULE 79B)**

DESTINATAIRES :

SACHEZ QUE le demandeur *(ou selon le cas)* exige la comparution des personnes suivantes au procès :

*(noms des déposants des affidavits de témoins et des experts dont la comparution au procès est exigée en application de la règle 79.06(7))*

FAIT à ..... le ..... 20.....

\_\_\_\_\_  
Avocat du demandeur *(ou selon le cas)*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2006-46**

under the

**JUDICATURE ACT  
and the  
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
(O.C. 2006-226)**

*Filed July 10, 2006*

**1 Paragraph (3) of Rule 4.08 of the Rules of Court of New Brunswick, “COURT DOCUMENTS”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended by adding “, 62J, 62K” after “61F”.**

**2 Subrule .05 of Rule 26 of the Rules of Court, “DISMISSAL OF ACTION FOR DELAY”, is amended**

**(a) in paragraph (8)**

**(i) in clause (b) by striking out “or” at the end of the clause;**

**(ii) by adding after clause (b) the following:**

**(b.1) dismiss the action, or**

**(b) in paragraph (10) by striking out “paragraph (9)” and substituting “clause (8)(b.1) or paragraph (9)”.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-46**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
et de la  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2006-226)**

*Déposé le 10 juillet 2006*

**1 Le paragraphe (3) de la règle 4.08 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « DOCUMENTS DE PROCÉDURE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 établi en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifié par l'adjonction de « , 62J, 62K » après « 61F ».**

**2 L'article .05 de la règle 26 des Règles de procédure, « REJET DE L'ACTION POUR CAUSE DE RETARD », est modifié**

**a) au paragraphe (8)**

**(i) à l'alinéa b), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa,**

**(ii) par l'adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

**b.1) rejeter l'action, ou**

**b) au paragraphe (10), par la suppression de « au paragraphe (9) » et son remplacement par « à l'alinéa (8)b.1) ou au paragraphe (9) ».**

**3 Rule 59 of the Rules of Court, “COSTS OF PROCEEDINGS BETWEEN PARTIES”, is amended**

(a) in paragraph (7) of Rule 59.08 by striking out “Rule 26.05(10) or 49.09(2)” and substituting “Rule 26.05(10), 49.09(2) or 62.15.1(9)”;

(b) in Tariff “C”

(i) in the heading preceding section 1 by striking out “RULE 26.05(10) or 49.09(2)” and substituting “RULE 26.05(10), 49.09(2) OR 62.15.1(9)”;

(ii) in Note (4)

(A) in the heading “Discontinued or Settled Before Judgment or Where Rule 26.05(10) Applies” by striking out “Rule 26.05(10)” and substituting “Rule 26.05(10) or 62.15.1(9)”;

(B) by striking out “When the proceeding is discontinued or settled before judgment or Rule 26.05(10) applies” and substituting “When the proceeding is discontinued or settled before judgment or Rule 26.05(10) or 62.15.1(9) applies”.

**4 Rule 62 of the Rules of Court, “CIVIL APPEALS TO THE COURT OF APPEAL”, is amended**

(a) by repealing clause (a) of Rule 62.06(3) and substituting the following:

(a) serve a copy on all persons whose interests may be affected and file the Notice of Appeal and proof of service with the Registrar forthwith after completion of service, and

(b) in paragraph (1) of Rule 62.09 by adding “The appellant shall file the Supplementary Notice of Appeal and proof of service with the Registrar forthwith after completion of service.” at the end of the paragraph;

(c) by repealing clause (c) of Rule 62.15(1);

**3 La règle 59 des Règles de procédure, « DÉPENS ENTRE PARTIES », est modifiée**

a) au paragraphe (7) de la règle 59.08, par la suppression de « la règle 26.05(10) ou 49.09(2) » et son remplacement par « la règle 26.05(10), 49.09(2) ou 62.15.1(9) »;

b) au tarif « C »

(i) à la rubrique qui précède l'article 1, par la suppression de « LA RÈGLE 26.05(10) OU 49.09(2) » et son remplacement par « LA RÈGLE 26.05(10), 49.09(2) OU 62.15.1(9) »;

(ii) à la remarque (4)

(A) à la rubrique « Désistement ou règlement amiable avant le jugement ou lorsque la règle 26.05(10) s'applique » par la suppression de « règle 26.05(10) » et son remplacement par « règle 26.05(10) ou 62.15.1(9) »;

(B) par la suppression de « Lorsqu'il y a eu désistement ou un règlement amiable avant le jugement ou que la règle 26.05(10) s'applique » et son remplacement par « Lorsqu'il y a eu désistement ou un règlement amiable avant le jugement ou que la règle 26.05(10) ou 62.15.1(9) s'applique ».

**4 La règle 62 des Règles de procédure, « APPELS EN MATIÈRE CIVILE DEVANT LA COUR D'APPEL », est modifiée**

a) par l'abrogation de l'alinéa a) de la règle 62.06(3) et son remplacement par ce qui suit :

a) signifier copie à toutes les personnes dont les intérêts peuvent être en cause et ensuite déposer immédiatement l'avis d'appel avec preuve de sa signification auprès du registraire, et

b) au paragraphe (1) de la règle 62.09, par l'adjonction de « L'appelant doit ensuite déposer immédiatement l'avis d'appel additionnel avec preuve de sa signification auprès du registraire. » à la fin du paragraphe;

c) par l'abrogation de l'alinéa c) de la règle 62.15(1);

*(d) by adding after subrule .15 of Rule 62 the following:*

**62.15.1 Failure to Perfect Appeal Within Four Months**

(1) If an appeal is not perfected within 4 months after the date of the order, decision or judgment appealed from, the Registrar shall mail a Request for Status Report (Form 62J) to the appellant's solicitor of record or to the appellant if the appellant does not have a solicitor of record and shall mail a copy thereof to each other solicitor of record and to any other party to the appeal who does not have a solicitor of record.

(2) The appellant's solicitor of record or the appellant, as the case may be, shall respond to the Request for Status Report within 30 days and shall send a copy of his or her response to the solicitors of record and to the parties to the appeal who do not have a solicitor of record.

(3) The Registrar shall present the response of the appellant's solicitor of record or of the appellant, as the case may be, to a judge of the Court of Appeal who shall determine whether a Notice of Status Hearing (Form 62K) should be issued and the judge

(a) may direct the Registrar to issue a Notice of Status Hearing, or

(b) may, if satisfied with the status of the appeal, direct the Registrar to mail another Request for Status Report at a fixed date if the status of the appeal is unchanged.

(4) When the appellant's solicitor of record or the appellant, as the case may be, does not respond to a Request for Status Report or when a judge of the Court of Appeal so directs, the Registrar shall

(a) obtain from a judge of the Court of Appeal a date for a status hearing, and

(b) at least 60 days before the date obtained under clause (a) mail a Notice of Status Hearing to the solicitors of record and to any party to the appeal who does not have a solicitor of record.

(5) The Registrar shall certify to the judge presiding at the status hearing the names and addresses of the solicitors of record and the parties to whom the Registrar has

*d) par l'adjonction, après l'article .15 de la règle 62, de ce qui suit :*

**62.15.1 Défaut de mise en état de l'appel dans un délai de quatre mois**

(1) Lorsque l'appel n'est pas mis en état dans un délai de 4 mois après la date de l'ordonnance, de la décision ou du jugement porté en appel, le registraire doit envoyer par la poste à l'avocat commis au dossier de l'appelant ou à l'appelant si celui-ci n'a pas commis d'avocat au dossier une demande de rapport sur l'état de l'instance (formule 62J) et une copie de cette demande aux autres avocats commis au dossier et à toute autre partie à l'appel qui n'a pas commis d'avocat au dossier.

(2) L'avocat commis au dossier de l'appelant ou l'appelant, selon le cas, doit répondre à la demande de rapport sur l'état de l'instance dans un délai de 30 jours et envoyer une copie de sa réponse aux avocats commis au dossier et aux parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier.

(3) Le registraire doit présenter la réponse de l'avocat commis au dossier de l'appelant ou celle de l'appelant, selon le cas, à un juge de la Cour d'appel qui doit déterminer si un avis d'audience sur l'état de l'instance (formule 62K) devrait être émis et qui

a) peut ordonner au registraire d'émettre un avis d'audience sur l'état de l'instance, ou

b) peut, s'il est satisfait de l'état de l'appel, ordonner au registraire d'envoyer par la poste une autre demande de rapport sur l'état de l'instance à une date précise si l'état de l'appel est inchangé.

(4) Lorsque l'avocat commis au dossier de l'appelant ou l'appelant, selon le cas, ne répond pas à la demande de rapport sur l'état de l'instance ou lorsqu'un juge de la Cour d'appel l'ordonne, le registraire doit

a) obtenir d'un juge de la Cour d'appel une date pour une audience sur l'état de l'instance, et

b) au moins 60 jours avant la date obtenue en vertu de l'alinéa a) envoyer par la poste un avis d'audience sur l'état de l'instance aux avocats commis au dossier et à toute partie à l'appel qui n'a pas commis d'avocat au dossier.

(5) Le registraire doit certifier au juge présidant l'audience sur l'état de l'instance les noms et adresses des avocats commis au dossier et des parties auxquels il a en-

sent a Notice of Status Hearing and the date of mailing thereof.

(6) Unless the appeal has been perfected or discontinued before the date fixed for the status hearing, the solicitors of record or their properly instructed agents and the parties to the appeal who do not have solicitors of record shall attend. The parties to the appeal who have solicitors of record may attend on the status hearing. Where a party to the appeal who has a solicitor of record does not attend, the solicitor shall, on the status hearing, file proof that a copy of the notice was served on his or her client.

(7) On the status hearing, the presiding judge may

- (a) order the appeal to be perfected within a specified time,
- (b) adjourn the status hearing to a fixed date,
- (c) dismiss the appeal, or
- (d) make such other order as may be just.

(8) Unless the appeal is perfected or discontinued within the time so ordered, the Registrar shall dismiss the appeal for delay and shall notify all parties to the appeal of the dismissal.

(9) A dismissal of an appeal under clause (7)(c) or paragraph (8) shall be with costs unless the judge presiding at the status hearing orders otherwise.

*(e) by repealing paragraph (2) of Rule 62.24;*

*(f) in clause (d) of Rule 62.25(2) by adding “, e-mail addresses, if any” after “addresses for service”.*

**5 Form 62A of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

*(a) by striking out “19....” wherever it appears and substituting “20....”;*

*(b) by striking out “Solicitor for plaintiff (or as may be)” and substituting “Solicitor for plaintiff (or as may*

voyé un avis d’audience sur l’état de l’instance et la date de son envoi par la poste.

(6) À moins que l’appel n’ait été mis en état ou que l’appelant ne se soit désisté de son appel avant la date fixée pour l’audience sur l’état de l’instance, les avocats commis au dossier ou leurs représentants auxquels ils ont fourni les instructions nécessaires et les parties à l’appel qui n’ont pas commis d’avocat au dossier doivent y assister. Les parties à l’appel qui ont des avocats commis au dossier peuvent assister à l’audience. Lorsqu’une partie à l’appel qui a un avocat commis au dossier n’y assiste pas, son avocat doit déposer à l’audience une preuve que son client a reçu signification d’une copie de l’avis.

(7) À l’audience sur l’état de l’instance, le juge qui préside peut

- a) ordonner que l’appel soit mis en état dans le délai prescrit,
- b) ajourner l’audience à une date précise,
- c) rejeter l’appel, ou
- d) rendre toute autre ordonnance qu’il estime juste.

(8) À moins que l’appel n’ait été mis en état ou que l’appelant ne se soit désisté de son appel dans le délai prescrit dans l’ordonnance, le registraire doit rejeter l’appel pour cause de retard et en aviser toutes les parties à l’appel.

(9) Le rejet de l’appel prévu à l’alinéa (7)c) ou au paragraphe (8) est imposé avec dépens à moins que le juge présidant l’audience sur l’état de l’instance n’en décide autrement.

*e) par l’abrogation du paragraphe (2) de la règle 62.24;*

*f) à l’alinéa d) de la règle 62.25(2), par l’adjonction de « , leur adresse électronique, le cas échéant » après « leur adresse aux fins de signification ».*

**5 La formule 62A du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

*a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « 20.... »;*

*b) par la suppression de « Avocat du demandeur (ou selon le cas) » et son remplacement par « Avocat du*

be) (or Plaintiff (or as may be), where not represented by a solicitor)”;

**(c) by adding at the end of the form the following:**

Name of solicitor for plaintiff (or as may be) (or Name of plaintiff (or as may be), where not represented by a solicitor): .....

Name of solicitor’s firm (if applicable): .....

Address for service: .....

E-mail address (if any): .....

Telephone number: .....

Fax number (if any): .....

Name of solicitor for any other party (or Name of any other party, where not represented by a solicitor): ..

.....

Name of solicitor’s firm (if applicable): .....

Address for service: .....

E-mail address (if any): .....

Telephone number: .....

Fax number (if any): .....

**6 Form 62B of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

**(a) by striking out “19....” wherever it appears and substituting “20....”;**

**(b) in the French version by striking out “(ou l’ordonnance selon le cas)” and substituting “(ou l’ordonnance, selon le cas)”;**

**(c) by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”;**

**(d) by adding at the end of the form the following:**

Name of solicitor for appellant (or Name of appellant, where not represented by a solicitor): .....

Name of solicitor’s firm (if applicable): .....

Address for service: .....

E-mail address (if any): .....

Telephone number: .....

Fax number (if any): .....

demandeur (ou selon le cas) (ou demandeur (ou selon le cas), s’il n’est pas représenté par un avocat) »;

**c) par l’adjonction, à la fin de la formule, de ce qui suit :**

Nom de l’avocat du demandeur (ou selon le cas) (ou nom du demandeur (ou selon cas), s’il n’est pas représenté par un avocat) : .....

Raison sociale de l’avocat (s’il y a lieu) : .....

Adresse aux fins de signification : .....

Adresse électronique (le cas échéant) : .....

Numéro de téléphone : .....

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : .....

Nom de l’avocat de toute autre partie (ou nom de toute autre partie, si elle n’est pas représentée par un avocat) : .....

Raison sociale de l’avocat (s’il y a lieu) : .....

Adresse aux fins de signification : .....

Adresse électronique (le cas échéant) : .....

Numéro de téléphone : .....

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : .....

**6 La formule 62B du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

**a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « 20.... »;**

**b) à la version française, par la suppression de « (ou l’ordonnance selon le cas) » et son remplacement par « (ou l’ordonnance, selon le cas) »;**

**c) par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) »;**

**d) par l’adjonction, à la fin de la formule, de ce qui suit :**

Nom de l’avocat de l’appellant (ou nom de l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) : .....

Raison sociale de l’avocat (s’il y a lieu) : .....

Adresse aux fins de signification : .....

Adresse électronique (le cas échéant) : .....

Numéro de téléphone : .....

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : .....



Name of solicitor for respondent (*or* Name of respondent, where not represented by a solicitor): .....

Name of solicitor's firm (*if applicable*): .....

Address for service: .....

E-mail address (*if any*): .....

Telephone number: .....

Fax number (*if any*): .....

Nom de l'avocat de l'intimé (*ou* nom de l'intimé, *s'il n'est pas représenté par un avocat*): .....

Raison sociale de l'avocat (*s'il y a lieu*): .....

Adresse aux fins de signification: .....

Adresse électronique (*le cas échéant*): .....

Numéro de téléphone: .....

Numéro de télécopieur (*le cas échéant*): .....

Name of solicitor for any other party (*or* Name of any other party, where not represented by a solicitor): ..

Nom de l'avocat de toute autre partie (*ou* nom de toute autre partie, *si elle n'est pas représentée par un avocat*): .....

Name of solicitor's firm (*if applicable*): .....

Address for service: .....

E-mail address (*if any*): .....

Telephone number: .....

Fax number (*if any*): .....

Raison sociale de l'avocat (*s'il y a lieu*): .....

Adresse aux fins de signification: .....

Adresse électronique (*le cas échéant*): .....

Numéro de téléphone: .....

Numéro de télécopieur (*le cas échéant*): .....

**7 Form 62C of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

**7 La formule 62C du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

(a) by striking out "19...." wherever it appears and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) by striking out "Solicitor for appellant" and substituting "Solicitor for appellant (*or* Appellant, where not represented by a solicitor)".

b) par la suppression de « Avocat de l'appellant » et son remplacement par « Avocat de l'appellant (*ou* l'appellant, *s'il n'est pas représenté par un avocat*) ».

**8 Form 62D of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

**8 La formule 62D du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

(a) by striking out "19...." wherever it appears and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) by striking out "Solicitor for respondent" and substituting "Solicitor for respondent (*or* Respondent, where not represented by a solicitor)".

b) par la suppression de « Avocat de l'intimé » et son remplacement par « Avocat de l'intimé (*ou* l'intimé, *s'il n'est pas représenté par un avocat*) ».

**9 Form 62E of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

**9 La formule 62E du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

(a) by striking out "19...." wherever it appears and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « 20.... »;

(b) by striking out "Solicitor for respondent" and substituting "Solicitor for respondent (*or* Respondent, where not represented by a solicitor)".

b) par la suppression de « Avocat de l'intimé » et son remplacement par « Avocat de l'intimé (*ou* l'intimé, *s'il n'est pas représenté par un avocat*) ».

**10 Form 62F of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

**10 La formule 62F du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

(a) by striking out "19...." and substituting "20....";

a) par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;

(b) *by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”.*

**11 Form 62G of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

(a) *by striking out “19....” and substituting “20....”;*

(b) *by striking out “Solicitor for respondent” and substituting “Solicitor for respondent (or Respondent, where not represented by a solicitor)”.*

**12 Form 62H of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

(a) *by striking out “19....” and substituting “20....”;*

(b) *by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”;*

(c) *by striking out “Solicitor for respondent” and substituting “Solicitor for respondent (or Respondent, where not represented by a solicitor)”.*

**13 Form 62HH of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed and the attached Form 62HH is substituted.**

**14 Form 62I of the Appendix of Forms to the Rules of Court is amended**

(a) *by striking out “19....” and substituting “20....”;*

(b) *by striking out “Solicitor for appellant” and substituting “Solicitor for appellant (or Appellant, where not represented by a solicitor)”.*

**15 The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding, after Form 62I, the attached Forms 62J and 62K.**

**16 This Rule comes into force on September 1, 2006.**

b) *par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

**11 La formule 62G du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

a) *par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;*

b) *par la suppression de « Avocat de l’intimé » et son remplacement par « Avocat de l’intimé (ou l’intimé, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

**12 La formule 62H du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

a) *par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;*

b) *par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) »;*

c) *par la suppression de « Avocat de l’intimé » et son remplacement par « Avocat de l’intimé (ou l’intimé, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

**13 La formule 62HH du formulaire des Règles de procédure est abrogée et remplacée par la formule 62HH ci-jointe.**

**14 La formule 62I du formulaire des Règles de procédure est modifiée**

a) *par la suppression de « 19.... » et son remplacement par « 20.... »;*

b) *par la suppression de « Avocat de l’appellant » et son remplacement par « Avocat de l’appellant (ou l’appellant, s’il n’est pas représenté par un avocat) ».*

**15 Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l’adjonction, après la formule 62I, des formules 62J et 62K ci-jointes.**

**16 La présente règle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006.**

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 62HH**

**CERTIFICATE OF READINESS**

*(Court, Court of Appeal File Number, Style of Proceeding)*

**CERTIFICATE OF READINESS  
(FORM 62HH)**

I certify that the proceedings in the court appealed from are in the . . . . . language(s) and that the evidence is in the . . . . . language(s).

I certify that I have consulted with the solicitors for the other parties to this appeal and that

- (a) written submissions will be made in the . . . . . language(s);
- (b) oral arguments will be made in the . . . . . language(s);
- (c) we estimate that . . . . (hours, days) will be required for the hearing;
- (d) *(if applicable)* we request that the hearing be held by way of a videoconference.

*(If applicable)* It is requested that an interpreter be present at the hearing.

DATED at . . . . ., this . . . . . day of . . . . ., 20. . . . .

.....  
Solicitor for appellant (or Appellant,  
where not represented by a solicitor)

**FORMULAIRE  
FORMULE 62HH**

**CERTIFICAT DE MISE EN ÉTAT**

*(Cour; N° du dossier d'appel; Intitulé de l'instance)*

**CERTIFICAT DE MISE EN ÉTAT  
(FORMULE 62HH)**

Je certifie que l'instance s'est déroulée dans la(les) langue(s) ..... devant le tribunal de première instance et que la preuve est dans la(les) langue(s) .....

Je certifie que j'ai consulté les avocats des autres parties au présent appel et que :

- a) les mémoires seront rédigés dans la(les) langue(s) .....
- b) l'argumentation orale se fera dans la(les) langue(s) .....
- c) l'audition de l'appel durera approximativement ..... (heures, jours);
- d) *(s'il y a lieu)* nous demandons l'audition de l'appel par vidéoconférence.

*(S'il y a lieu)* La présence d'un interprète est requise à l'audition de l'appel.

FAIT à ..... le ..... 20. ....

.....  
Avocat de l'appelant (ou l'appelant,  
*s'il n'est pas représenté par un avocat*)

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 62J**

**REQUEST FOR STATUS REPORT**

*(Court, Court of Appeal File Number,  
Style of Proceeding)*

**REQUEST FOR STATUS REPORT  
(FORM 62J)**

**TO:** *(name and address of the appellant's solicitor of record, or of the appellant where not represented by a solicitor of record)*

*(Where Request is addressed to appellant's solicitor of record) You are the solicitor of record for the appellant(s) in this appeal.*

More than 4 months have elapsed since the date of the order, decision or judgment appealed from and the appeal has not been perfected.

Under Rule 62.15.1 you are required to inform me in writing, within 30 days, of the present status of the appeal and of any reason why it has not been perfected. You are required to send a copy of your response to the solicitors of record and to the parties to the appeal who do not have a solicitor of record. Your response will be submitted to a judge of the Court of Appeal who will determine what further steps should be taken under Rule 62.15.1.

If the appellant wishes to discontinue the appeal, you should file the Notice of Discontinuance forthwith.

**FORMULAIRE  
FORMULE 62J**

**DEMANDE DE RAPPORT SUR  
L'ÉTAT DE L'INSTANCE**

*(Cour; N° du dossier d'appel;  
Intitulé de l'instance)*

**DEMANDE DE RAPPORT SUR  
L'ÉTAT DE L'INSTANCE  
(FORMULE 62J)**

**DESTINATAIRES :** *(nom et adresse de l'avocat commis au dossier de l'appelant, ou nom et adresse de l'appelant s'il n'a pas commis d'avocat au dossier)*

*(Lorsque la demande s'adresse à l'avocat commis au dossier de l'appelant) Vous êtes l'avocat commis au dossier de l'appelant (des appelants) dans le présent appel.*

Plus de 4 mois se sont écoulés depuis la date de l'ordonnance, de la décision ou du jugement porté en appel et l'appel n'a pas été mis en état.

En vertu de la règle 62.15.1 vous êtes tenu de m'informer par écrit, dans un délai de 30 jours, de l'état actuel de l'appel et de toute raison pour laquelle il n'a pas encore été mis en état. Vous êtes tenu d'envoyer une copie de votre réponse aux avocats commis au dossier et aux parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier. Votre réponse sera soumise à un juge de la Cour d'appel qui déterminera quelles autres mesures prendre en vertu de la règle 62.15.1.

Si l'appelant veut se désister de son appel, vous devriez immédiatement déposer un avis de désistement.

DATED at . . . . ., this . . . . .  
day of . . . . ., 20 . . . . .

FAIT à . . . . . le . . . . . 20 . . . . .

*Court  
Seal*

*Sceau  
de la Cour*

\_\_\_\_\_  
*(Registrar of the Court of Appeal)*

\_\_\_\_\_  
*(Registraire de la Cour d'appel)*

Copies to: *(names and addresses of the other so-  
licitors of record and of the parties to  
the appeal who do not have a solicitor  
of record)*

Copies à : *(noms et adresses des autres avocats  
commis au dossier et des parties à  
l'appel qui n'ont pas commis d'avo-  
cat au dossier)*

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 62K**

**NOTICE OF STATUS HEARING**

*(Court, Court of Appeal File Number,  
Style of Proceeding)*

**NOTICE OF STATUS HEARING  
(FORM 62K)**

TO: *(names of the solicitors of record and of the parties to the appeal who do not have solicitors of record)*

TAKE NOTICE that, unless in the meantime this appeal is perfected or discontinued, a hearing will be held before a judge of the Court of Appeal on the ..... day of..... , 20 ..... , at..... a.m. (or p.m.) at ..... (specific location) ..... to determine the status of this appeal. The solicitors of record or their properly instructed agents and the parties to the appeal who do not have solicitors of record are required to attend the hearing. The parties to the appeal who have solicitors of record may attend the hearing.

*(Where notice is addressed to a solicitor of record)*

If your client does not attend the hearing with you, you will be required to file proof of service upon him or her of a copy of this Notice.

**FORMULAIRE  
FORMULE 62K**

**AVIS D'AUDIENCE SUR  
L'ÉTAT DE L'INSTANCE**

*(Cour; N° du dossier d'appel;  
Intitulé de l'instance)*

**AVIS D'AUDIENCE SUR  
L'ÉTAT DE L'INSTANCE  
(FORMULE 62K)**

DESTINATAIRES : *(noms des avocats commis au dossier et des parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier)*

SACHEZ qu'à moins que le présent appel ne soit mis en état ou que l'appelant ne se désiste de son appel dans l'intervalle, une audience devant un juge de la Cour d'appel aura lieu le ..... 20 ..... , à ..... h ..... , au (emplacement précis) ..... afin de déterminer l'état de l'appel. Les avocats commis au dossier ou leurs représentants auxquels ils ont fourni les instructions nécessaires et les parties à l'appel qui n'ont pas commis d'avocat au dossier sont tenus d'assister à cette audience. Les parties à l'appel qui ont des avocats commis au dossier peuvent y assister.

*(Lorsque l'avis s'adresse à un avocat commis au dossier)*

Si votre client ne vous accompagne pas à l'audience, vous devrez déposer une preuve qu'il a reçu signification d'une copie du présent avis.

DATED at . . . . . , this . . . . .  
day of . . . . . , 20 . . . . .

FAIT à . . . . . le . . . . . 20 . . . . .

Court  
Seal

Sceau  
de la Cour

\_\_\_\_\_  
(Registrar of the Court of Appeal)

\_\_\_\_\_  
(Registraire de la Cour d'appel)

*(Endorsement to be added where notice is addressed to a party to the appeal who does not have a solicitor of record)*

*(Ajouter l'information suivante si l'avis s'adresse à une partie à l'appel qui n'a pas commis d'avocat au dossier)*

Under the Rules of Court, where an appeal has not been perfected within 4 months after the date of the order, decision or judgment appealed from, a status hearing is held to inquire as to why the appeal has not been perfected. On the status hearing, the presiding judge may fix a time within which the appeal must be perfected and the appeal will be dismissed for delay if it is not so perfected.

Aux termes des Règles de procédure, lorsqu'un appel n'a pas été mis en état dans un délai de 4 mois après la date de l'ordonnance, de la décision ou du jugement porté en appel, une audience sur l'état de l'instance a lieu pour s'enquérir des raisons pour lesquelles l'appel n'a pas été mis en état. À l'audience, le juge qui préside peut fixer un délai pour la mise en état et l'appel sera rejeté pour cause de retard s'il n'est pas ainsi mis en état.